

F. 99 — 221

[C - 99/27036]

**23 DECEMBRE 1998. — Arrêté du Gouvernement wallon
modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 14 novembre 1991
relatif à la perception de la taxe sur les déchets en Région wallonne**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne, modifié par les décrets du 17 décembre 1992 et du 22 décembre 1994, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports et le décret du 16 juillet 1998;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 14 novembre 1991 relatif à la perception de la taxe sur les déchets en Région wallonne;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 16 décembre 1998;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'extrême urgence justifiée par le fait que le présent arrêté doit entrer en application en même temps que le décret modificatif du décret du 25 juillet 1991 susvisé, soit le 1^{er} janvier 1999;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture et du Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er}, 1^o, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 14 novembre 1991 relatif à la perception de la taxe sur les déchets en Région wallonne, les mots « Office régional wallon des déchets » sont remplacés par les mots « Office wallon des déchets » et les points a) à c) sont remplacés par les dispositions suivantes :

« a) l'établissement des rôles en vue de l'exécution de l'article 23, alinéa 1^{er}, du décret;

b) la réception des déclarations visées aux articles 18^{ter}, alinéa 1^{er}, 20, alinéa 1^{er}, et 22, alinéas 1^{er} et 3 du décret, le contrôle et la rectification de ces déclarations en vertu des articles 23 et 23^{bis} du décret;

c) la taxation d'office visée à l'article 23^{ter} du décret; »

A l'article 1^{er}, 2^o, b) et c) du même arrêté, les mots « 23, § 1^{er} » sont remplacés par les mots « 23, alinéa 1^{er} ».

Art. 2. A l'article 2 du même arrêté, les mots « Office régional wallon des déchets » sont remplacés par les mots « Office wallon des déchets » et un § 4 est inséré, libellé comme suit :

« § 4. Les fonctionnaires visés à l'article 15, § 2, 3^o, du décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne sont le fonctionnaire qui dirige l'Office wallon des déchets et l'inspecteur général de la Division de la police de l'environnement du Ministère de la Région wallonne ».

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 1999.

Art. 4. Le Ministre de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 23 décembre 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

—————
ÜBERSETZUNG

D. 99 — 221

[C - 99/27036]

**23. DEZEMBER 1998 — Erlaß der Wallonischen Regierung
zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 14. November 1991
über die Erhebung der Abfallabgaben in der Wallonischen Region**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 25. Juli 1991 über die Veranlagung der Abfälle in der Wallonischen Region, abgeändert durch die Dekrete vom 17. Dezember 1992 und vom 22. Dezember 1994, das Dekret vom 27. Juni 1996 über die Abfälle, das Programmdekret vom 19. Dezember 1996 zur Festlegung verschiedener Maßnahmen in Sachen Finanzen, Beschäftigung, Umwelt, bezuschufter Arbeiten, Wohnungswesen und sozialer Maßnahmen, durch das Programmdekret vom 17. Dezember 1997 zur Festlegung verschiedener Maßnahmen in Sachen Steuern, Abgaben und Gebühren, Wohnungswesen, Forschung, Umwelt, lokaler Behörden und Transportwesen und durch das Dekret vom 16. Juli 1998;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 14. November 1991 über die Erhebung der Abfallabgaben in der Wallonischen Region;

Aufgrund des am 16. Dezember 1998 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der durch die Unumgänglichkeit des gleichzeitigen Inkrafttretens am 1. Januar 1999 des vorliegenden Erlasses und des Abänderungsdekrets des oben erwähnten Dekrets vom 25. Juli 1991 begründeten äußersten Dringlichkeit;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft und des Ministers des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 1, 1° des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 14. November 1991 über die Erhebung der Abfallabgaben in der Wallonischen Region werden die Wörter "Wallonische Regionale Amt für Abfälle" durch die Wörter "Office wallon des déchets" (Wallonisches Amt für Abfälle) und die Punkte a) bis c) durch folgende Bestimmungen ersetzt:

« a) die Aufstellung der Heberollen in Durchführung des Artikels 23, Absatz 1 des Dekrets;

b) den Empfang der in den Artikeln 18ter, Absatz 1, 20, Absatz 1 und 22, Absatz 1 und 3 des Dekrets erwähnten Erklärungen, die Kontrolle und die Berichtigung dieser Erklärungen aufgrund der Artikel 23 und 23bis des Dekrets;

c) die in Artikel 23ter des Dekrets erwähnte Veranlagung von Amts wegen;"

In Artikel 1, 2°, b) und c) desselben Erlasses, werden die Wörter "23, § 1" durch die Wörter "23, Absatz 1" ersetzt".

Art. 2 - In Artikel 2 desselben Erlasses werden die Wörter "Wallonische Regionale Amt für Abfälle" durch die Wörter "Office wallon des déchets" ersetzt und ein § 4 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

« § 4. Die in Artikel 15, § 2, 3° des Dekrets vom 25. Juli 1991 über die Veranlagung der Abfälle in der Wallonischen Region erwähnten Beamten sind der Beamte, der das "Office wallon des déchets" leitet und der Generalinspektor der Abteilung Umweltpolizei des Ministeriums der Wallonischen Region. »

Art. 3 - Der vorliegende Erlaß tritt am 1. Januar 1999 in Kraft.

Art. 4 - Der Minister der Umwelt wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 23. Dezember 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung, beauftragt mit der Wirtschaft,
dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

R. COLLIGNON

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

G. LUTGEN

—
VERTALING

N. 99 — 221

[C - 99/27036]

23 DECEMBER 1998. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 14 november 1991 betreffende de inning van de belasting op de afvalstoffen in het Waalse Gewest

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 25 juli 1991 betreffende de belasting op de afvalstoffen in het Waalse Gewest, gewijzigd bij de decreten van 17 december 1992 en 22 december 1994, bij het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen, bij het programmadecreet van 19 december 1996 houdende verschillende maatregelen inzake financiën, tewerkstelling, milieu, gesubsidieerde werken, huisvesting en sociale actie, bij het programmadecreet van 17 december 1997 houdende verschillende maatregelen inzake belastingen, taksen en retributies, huisvesting, onderzoek, milieu, plaatselijke besturen en vervoer en bij het decreet van 16 juli 1998;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 14 november 1991 betreffende de inning van de belasting op de afvalstoffen in het Waalse Gewest;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 16 december 1998;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op de uiterst dringende noodzakelijkheid, gewettigd door het feit dat dit besluit in werking moet treden op dezelfde datum als het decreet houdende wijziging van het bovenvermelde decreet van 25 juli 1991, namelijk op 1 januari 1999;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw en van de Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1, 1°, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 14 november 1991 betreffende de inning van de belasting op de afvalstoffen in het Waalse Gewest worden de woorden « Office régional wallon des déchets » vervangen door de woorden « Office wallon des déchets » en worden de punten a) tot c) vervangen als volgt :

« a) het opmaken van de kohieren met het oog op de uitvoering van artikel 23, eerste lid, van het decreet;

b) de ontvangst van de aangiften bedoeld in de artikelen 18ter, eerste lid, 20, eerste lid en 22, eerste en derde lid van het decreet, de controle erop en de rectificatie ervan krachtens de artikelen 23 en 23bis van het decreet;

c) de aanslag van ambtshalve bedoeld in artikel 23ter van het decreet; ».

In artikel 1, 2°, b) en c) van hetzelfde besluit worden de lettertekens « 23, § 1 » vervangen door de lettertekens « 23, eerste lid ».

Art. 2. In artikel 2 van hetzelfde besluit worden de woorden « Office régional wallon des déchets » vervangen door de woorden « Office wallon des déchets » en wordt een § 4 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 4. De ambtenaren bedoeld in artikel 15, § 2, 3°, van het decreet van 25 juli 1991 betreffende de belasting op de afvalstoffen in het Waalse Gewest zijn de ambtenaar die de « Office wallon des déchets » leidt en de Inspecteur-generaal van de Afdeling Milieupolitie van het Ministerie van het Waalse Gewest. »

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1999.

Art. 4. De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 23 december 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN



F. 99 — 222

[C - 99/27041]

23 DECEMBRE 1998. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif aux délégations de pouvoirs en matière de dépenses fixes des Cabinets de la Région wallonne pour le Service permanent d'assistance en matière administrative et pécuniaire des Cabinets

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 69, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, notamment l'article 71;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 30 décembre 1981, concernant les Cabinets des Ministres, Membres de l'Exécutif régional wallon, modifié par les arrêtés de l'Exécutif régional wallon des 27 janvier 1982, 6 février 1986, 11 mai 1988, 1^{er} avril 1993 et par les arrêtés du Gouvernement wallon des 10 mars 1994, 6 avril 1995, 27 juin 1996, 27 février 1997, 26 juin 1997 et 27 novembre 1997;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 17 décembre 1998;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 17 décembre 1998;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Arrête :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par "service" le Service permanent d'assistance en matière administrative et pécuniaire des Cabinets créé par l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 novembre 1997 modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 30 décembre 1981 concernant les Cabinets des Ministres, Membres de l'Exécutif régional wallon.

Art. 2. Délégation est accordée au titulaire de la fonction de conseiller-responsable du service pour approuver et ordonnancer toute dépense relative aux rémunérations et allocations du personnel des Cabinets ministériels, engagée par l'ordonnateur primaire, à charge des crédits prévus aux allocations de base 11.01 et 11.02 des programmes 00 des divisions organiques 02, 03, 04, 05, 06, 07 et 08 du Titre 1^{er} du budget général des dépenses de la Région wallonne.

Art. 3. En cas d'absence ou d'empêchement du conseiller-responsable du service, les délégations dont il est investi sont, à défaut de dispositions contraires, accordées pendant la durée de l'absence et de l'empêchement, à l'agent du service le plus élevé en grade, titulaire d'un emploi statutaire dans son service d'origine.

Art. 4. Les dispositions qui précèdent n'ont pas pour effet de dessaisir l'ordonnateur primaire du pouvoir d'engager, d'approuver et d'ordonnancer toutes dépenses visées par le présent arrêté.

Art. 5. Les Ministres, Membres du Gouvernement, sont chargés, chacun pour ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 23 décembre 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,
W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,
W. ANCIEN